

المؤسسة العربية لضمان  
الاستثمار وائتمان الصادرات  
The Arab Investment & Export  
Credit Guarantee Corporation



**إتفاق تعاون لترويج خدمات تأمين الإستثمار و ائتمان الصادرات**

## إتفاق تعاون لترويج خدمات تأمين الإستثمار وائتمان الصادرات

تم التوقيع على هذا الإتفاق يوم الخميس الموافق 2012/07/05، بمدينة الكويت، في دولة الكويت،  
فيما بين كل من :

### المؤسسة العربية لضمان الاستثمار وائتمان الصادرات،

مؤسسة اقليمية تحكمها اتفاقية إنشائها  
وعنوانها في المقر الدائم للمنظمات العربية  
مدينة الكويت - دولة الكويت،  
ويمثلها في هذا الإتفاق السيد/ فهد راشد الإبراهيم - المدير العام،  
ويشار إليها لاحقاً في هذا الإتفاق بـ "الطرف الأول"

و

### إتحاد المصدرين والمستوردين العرب - المكتب الإقليمي/سورية

وعنوانه:

دمشق، ص ب 11420، طريق عام زمكا عربيين.

الجمهورية العربية السورية

تلفون: 00963115240106

فاكس: 00963115240104

ويمثلها في هذا الإتفاق السيد/ حسن جواد - رئيس المكتب الإقليمي،  
ويشار إليه لاحقاً في هذا الإتفاق بـ "الطرف الثاني"

### تمهيد:

حيث أن الطرف الأول هي مؤسسة إقليمية تضم في عضويتها جميع الدول العربية، أنشئت بموجب إتفاقية دولية ومقرها مدينة الكويت بدولة الكويت، وغرضها التأمين ضد ما قد يتعرض له الأشخاص الطبيعيون أو الاعتباريون العرب من مخاطر تجارية وغير تجارية ممن يباشرون عمليات استثمار أو تصدير أو تمويل أو أي عمليات أخرى (ويشار إليها لاحقاً "الخدمات") تدخل ضمن أغراض الطرف الأول كما هو معرف بالإتفاقية أو أي تعديل لاحق عليها.

وحيث أن الطرف الثاني يرغب في ترويج خدمات تأمين الاستثمار وائتمان الصادرات وفقاً لهذا الإتفاق.

فقد اتفق الطرفان على ما يلي:

المادة 1- يعتبر التمهيد الوارد في هذا الإتفاق وسائر المرفقات به جزءاً لا يتجزأ منه.

## المادة 2- التعريفات:

في هذا الاتفاق وما لم يقتض سياق النص معنى آخر، يقصد بالإصطلاحات التالية المعاني الموضحة قرين كل منها:

- 1 - "الإتفاقية" ويقصد بها إتفاقية إنشاء الطرف الأول والداخلية حيز النفاذ إعتباراً من الأول من أبريل 1974 وكافة التعديلات اللاحقة عليها والتي تشكل جزءاً لا يتجزأ من الإتفاقية والمرفقة في الملحق رقم 1.
- 2 - "الاتفاق" و يقصد به هذا الاتفاق الموقع بين الطرفين و ملاحقه.
- 3 - "الخدمات" ويقصد بها خدمات تأمين ضد ما قد يتعرض له الأشخاص الطبيعيون أو الإعتباريون العرب من مخاطر تجارية وغير تجارية ممن يباشرون عمليات استثمار أو تصدير أو تمويل أو أي عمليات أخرى تدخل ضمن أغراض الطرف الأول كما هو معرف في الإتفاق.
- 4 - "المطبوعات" ويقصد بها المواد المطبوعة بكافة أنواعها والتي تصدر عن الطرف الأول و/أو التي يوافق عليها الطرف الأول لغرض الترويج أو التعريف بخدمات الطرف الأول أو لأي غرض آخر مشابه.
- 5 - "طلب التأمين" ويقصد به النموذج الموحد والمعتمد لدى الطرف الأول لدراسة توافر الشروط اللازمة لتقديم الخدمات لطالب التأمين .
- 6 - "طالب التأمين" ويقصد به الغير سواء أكان شخصاً طبيعياً أو إعتبارياً والذي تقدم بطلب التأمين عن طريق الطرف الثاني.
- 7 - "عقد التأمين" ويقصد به أي عقد تأمين يتم الإتفاق عليه بين الطرف الأول وطالب التأمين.
- 8 - "أقساط التأمين" ويقصد بها المبالغ التي يجب على طالب التأمين دفعها بموجب عقد التأمين مقابل حصوله على خدمات الطرف الأول.
- 9 - "رسوم التأمين" ويقصد بها المبالغ التي يلتزم بدفعها طالب التأمين لتغطية المصاريف والتكاليف لإبرام عقد التأمين ولا تشمل على أقساط التأمين.

## المادة 3- التعاون الثنائي:

- 1 - يقبل الطرفان بالتعاون المشترك فيما بينهما لترويج وتسويق خدمات تأمين الاستثمار وائتمان صادرات، وذلك في الحدود وبالشروط الواردة في هذا الاتفاق.
- 2 - يقوم الطرف الثاني بالتعريف بخدمات الطرف الأول والترويج لها لدى الغير من المشتغلين بالإستثمار أو بالتصدير أو الاستيراد أو التمويل وذلك عن طريق الاتصال المباشر أو توزيع المطبوعات التي تعرف بالخدمات التي يقدمها الطرف الأول.

#### المادة 4- مدة سريان الاتفاق:

مدة سريان الاتفاق سنة واحدة تبدأ من 2012/08/01 وتنتهي في 2013/07/31، وتجدد باتفاق كتابي لمدة أو مدد مماثلة، ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر برغبته في عدم تمديده قبل ثلاثين (30) يوماً من تاريخ إنتهائه أو أي تمديد له.

#### المادة 5 - التزامات الطرفين:

- 1 - يقدم الطرف الأول إلي الطرف الثاني نماذج العقود التي يقوم الأخير بالتعرف بها والترويج لها.
- 2 - تتم المراسلة بين الطرف الأول وطالب التأمين عن طريق الطرف الثاني.
- 3 - لا يجوز للطرف الثاني تقاضي أي عمولة أو رسم أو قسط أو أي دفعة نقدية أو عينية تحت أي وصف من طالب التأمين سواء أكان ذلك بشكل مباشر أو غير مباشر بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر عن طريق شريك أو وكيل أو بأي طريق آخر، وعليه الامتناع عن قبول أي منفعة من طالب التأمين مقابل سعيه في الترويج لخدمات الطرف الأول.
- 4 - يلتزم الطرفان بمراعاة سرية المعلومات التي تصل إلى علمهما، وعلى الطرف الثاني في كافة الاحوال التنسيق مع الطرف الأول بشأن هذا الاتفاق في كل تفاصيله

#### المادة 6- إقرارات الطرف الثاني:

لا يتحمل الطرف الثاني أية مسؤولية في العقد المبرم بين الطرف الأول وطالب التأمين ولا يكون مسؤولاً عن العلاقة والتعاقد القائم بينهما وما ينشأ ويفرغ عنه.

#### المادة 7- تسوية النزاعات:

تتم تسوية النزاعات بين الطرفين عن طريق التحكيم وفقاً لإجراءات وقواعد الأونسيترال (UNCITRAL) ويتم اختيار هيئة التحكيم من ثلاثة أشخاص يختار كل طرف محكماً، ويختار الطرفان محكماً مرجحاً، وتختار هيئة التحكيم مكان انعقاد جلسات التحكيم وتكوين قرارات هيئة التحكيم نهائية وقابلة للتنفيذ بمجرد صدورها.

#### المادة 8- القانون الواجب التطبيق:

يخضع هذا الاتفاق للأحكام الواردة فيه ولأحكام الإتفاقية وتعديلاتها، كما يخضع للنظام القانوني المشار إليه في المادة 6 من الإتفاقية المرفقة بهذا الاتفاق.

المادة 9- موطن الطرفين:

1 - يتم إخطار وإعلان الطرف الأول بأمر تتعلق بهذا الاتفاق على العنوان التالي:

**المؤسسة العربية لضمان الاستثمار وائتمان الصادرات**

الشويخ، تقاطع شارع جمال عبد الناصر وشارع المطار

ص.ب : 23568 الصفاة 13096

تلفون: +96524959555

فاكس: +965 24959596/7

دولة الكويت

عناية السيد المدير العام

2 - يتم إخطار وإعلان الطرف الثاني بأمر تتعلق بهذا الاتفاق على العنوان التالي:

**إتحاد المصدرين والمستوردين العرب - المكتب الإقليمي/سورية**

وعنوانه:

دمشق، ص ب 11420، طريق عام زملكا عربين.

الجمهورية العربية السورية

تلفون: 00963115240106

فاكس: 00963115240104

المادة 10- شروط عامة:

1 - لا يجوز للطرف الثاني أن يحيل كل أو بعض حقوقه أو التزاماته المقررة له أو عليه بمقتضى هذا

الاتفاق إلى الغير.

2 - يشكل هذا الاتفاق وملحقاته الإتفاق والتفاهم الكاملين بين الطرفين .

3 - يجوز تعديل هذا الاتفاق بموافقة الطرفين بمحرر كتابي .

المادة 11- : نفاذ الاتفاق:

يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ، ويلتزم طرفاه بالحقوق والالتزامات المتقابلة لكل منهما فور التوقيع عليه.

المادة 12- لغة الاتفاق:

حرر هذا الاتفاق باللغة العربية وتسلم كل طرف نسخة للعمل بمقتضاها عند التطبيق أو التفسير.

وإقرارا بما تقدم، وقع الطرفان هذا الاتفاق في التاريخ المذكور في مطلعته بواسطة الممثلين قانونا من جانب الطرفين على نسختين أصليتين، وقد تسلم كل طرف نسخة للعمل بموجبها.

الطرف الثاني  
إتحاد المصدرين والمستوردين العرب  
المكتب الإقليمي/سورية

  
حسن جواد  
رئيس المكتب

الطرف الأول  
المؤسسة العربية لضمان الاستثمار وائتمان الصادرات

  
فهد راشد الأشرف  
المدير العام  
إدارة العمليات